|  |  |
| --- | --- |
| Contract No: 2023/AO/77 | Договір №: 2023/AO/77 |
| FIMS PO No: | № FIMS PO: |
| CEAD No: n/a | № CEAD: н/д |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| APPENDIX II  CONTRACT 2023/AO/77  Between the Council of Europe  represented by \_\_\_\_\_, Head of the Council of Europe Office in Ukraine, acting on behalf of the Secretary General of the Council of Europe, hereinafter referred to as “the Council”  And \_\_\_\_\_\_ represented by \_\_\_\_\_\_\_,hereinafter referred to as “the Provider”  And Prosecutor General`s Office represented by Andriy Kostin, Prosecutor General, hereinafter referred to as “the Recipient”  Tenderers shall tick the box(es) corresponding to the lot(s) they tender for. They can tender for one, several or all lots.   |  |  | | --- | --- | |  | **Lots** | | ☐ | **Lot 1:** xxx | | ☐ | **Lot 2**: xxx | | ☐ | **Lot 3:xxx** | | ☐ | **Lot 4: xxx** |     Article 1 – Object of the contract  1.1 The Provider undertakes, on the conditions and in the manner laid down by common agreement hereafter excluding any accessory verbal agreement, to provide to the Recipient the list of Deliverables as described in the Technical Specifications (See Appendix I) to the present contract.   * 1. This contract is made up of the following documents, its Appendices forming an integral part of the contract, in order of precedence: * The present contract document; * the Terms of Reference (the Tender file) * The Technical Specifications as reproduced in Appendix I to the present contract; * The details of the tender (the Tender proposal) submitted to the Council by the Provider, as reproduced in Appendix II to the present contract; * The Model Act of Acceptance, as reproduced in Appendix III to the present contract; * The Declaration of agreement, as reproduced in Appendix IV to the present contract; * Rule 481 of 27 February 1976 laying down the arbitration procedure for disputes between the Council and private persons concerning goods provided, services rendered or purchases of immovable property on behalf of the Council.   1. Any general purchasing terms and conditions of the Provider shall never prevail over these legal conditions. Any provision proffered by the Provider in its documents (general conditions or correspondence) conflicting with the clauses of these legal conditions shall be deemed void, except for any clauses which may be more favourable to the Council.   2. These documents constitute the entire agreement between the parties and supersede and extinguish all previous agreements, promises, assurances, warranties, representations and understandings between them, whether written or oral, relating to its subject matter.   3. For the purposes of this Contract:  a) “Contract” shall refer to the documents described in 1.2, above;  b) “Council” shall mean the Council of Europe;  c) “Deliverables” shall mean the services or goods as described in the Terms of reference and in the Technical Specifications; d) “Provider” shall mean the legal or physical person selected by the Council for the provision of the Deliverables. This person may equally be referred to as the “Service Provider” or the “Consultant”;   e) “Recipient” shall mean the Prosecutor General`s Office ;  f) “Parties” shall mean the Council, the Provider and the Recipient.   * 1. Each party acknowledges that in entering into this contract it does not rely on any statement, representation, assurance or warranty (whether made innocently or negligently) that is not set out in this contract.   2. Each party agrees that it shall have no claim for innocent or negligent misrepresentation or negligent misstatement based on any statement in this contract.   3. Nothing in this clause shall limit or exclude any liability for fraud.   4. The Council accepts no responsibility for damage or injury of any kind sustained by the staff or property of the Provider or by third parties, arising out of this contract or in relation to the manufacture, supply, installation or use of the equipment referred to in this contract. It shall not be liable for damage caused by any negligence or other action of its employees and agents, or any third party.   5. Upon transfer of the contract in accordance with Article 12, the Service Provider agrees to the transfer of all future claims, rights, benefits and interest, in particular all warranties express and implied, as well as any outstanding obligations, to the transferee. The Service Provider agrees to release the Council entirely from any future liability arising under the contract.   6. The Recipient agrees to the exclusion and indemnification of all liability on behalf of the Council for performance of the contract as to the future, except for payment of the final balance as defined in Article 10.1.   Article 2 – Duration  The contract is concluded until complete execution of the obligations of the parties and takes effect as from the date of its signature by the last of the parties. The Deliverables shall be executed in accordance with the timeframe indicated in the Terms of reference (Tender file) or in the Technical Specifications (See Appendix I) or, by default, in the tender submitted by the Provider.  Article 3 – Obligations of the Provider   * 1. **General obligations**   3.1.1. The Provider bears sole responsibility for all the decisions made and the human, technical, logistic and material resources used in the context of the Contract in order to provide the Deliverables, with due respect for the Council of Europe’s needs and constraints, as contractually defined.  3.1.2. The Provider recognises that it is subject to a general obligation to provide advice, including, but not limited to, an obligation to provide any relevant information or recommendations to the Council. In this context, the Provider shall supply to the Council all the advice, warnings and recommendations necessary particularly in terms of quality of Deliverables, security and compliance with professional standards. The Provider also undertakes to inform the Council as soon as it becomes aware, during the execution of the Contract, of any initiatives and/or adopted laws and regulations, policies, strategies or action plans or any other development related to the object of the Contract.   * 1. **Place and date of delivery of the equipment**   3.2.1 The places of delivery shall be those defined in the Technical Specifications as reproduced in Appendix I to the present contract.  3.2.2 Delivery shall be completed within the period defined in the Terms of Reference and the Technical Specifications (See Appendix I).  3.2.3 Precise dates and times for delivery shall be agreed between the Provider, the Council and the Recipient following signature of this contract and at least 2 (two) weeks prior to the delivery.  3.2.4 The Provider shall take all the necessary measures in order to assure that the equipment is delivered intact to the place of delivery (DAP – INCOTERMS 2010), in the presence of the responsible persons referred to in Article 3.3.2, efficiently and on time, in accordance with the provisions of Article 3.2.  3.2.5 The Provider shall make all efforts to deliver the totality of the equipment ordered (as detailed in Appendix I to the present contract) at the same date and time. The Provider shall notify the Council of Europe of any problem arising with the delivery of any items at the latest five working days prior to the delivery date, as agreed in accordance with Article 3.2.3.   * 1. **Special delivery conditions and acceptance procedures**   3.3.1 The Provider understands and agrees that delivery shall be performed subject to the following conditions and procedures.  3.3.2 The Parties understand that the persons designated for the organisation of the reception of the deliverables are the following:   * from the Council: * from the Recipient:   3.3.3 Upon supply of the deliverables, the Provider shall provide an Act of Acceptance for the deliverables, using the Model reproduced in Appendix III to the present contract, to the Council and to the Recipient for signature. Each Act of Acceptance must be signed in three copies – one for the Council, one for the Service Provider, one for the Recipient. The Council and the Recipient shall have the right to appoint expert(s) to inspect the deliverables upon delivery and to confirm or deny that it conforms to the specifications agreed under the contract prior to acceptance of delivery.  3.3.4 Signature of the Act of Acceptance shall have effect as from the date of signature by the last of the parties.  3.3.5 The Council shall take all necessary measures within its means to inspect the deliverables and to either accept or reject them, in all or in part, for non-conformity with the specifications agreed under the contract within 15 working days from receipt of the goods by the Recipient. The Council’s right to reject any deliverables shall not be in any way limited or waived by the inspection of the deliverables, or by the signature of an Act of Acceptance by the Recipient or any person other than a delegated representative of the Council.   * + 1. All rejected deliverables shall be returned to the Provider (transportation charges collect), or held by the Recipient for collection by the Provider at the Provider’s risk and expense. The Provider shall continue to be bound to provide, within the shortest possible delay, those items which have been rejected, unless the contract is terminated by express notification of the Recipient or the Council.     2. Persons designated by the Council under Article 3.3.2 i. above shall have power to sign the Act of Acceptance and to transfer the contract and title in the equipment to the Recipient. Persons designated by the Recipient under Article 3.3.2 ii. above shall have power to sign the Act of acceptance on behalf of the Recipient.     3. In the event that one of the persons designated by the Recipient under Article 3.2.2 ii. above refuses to sign the Act of acceptance, the Recipient shall inform the Provider and the Council in writing about the reasons of this refusal. Should the Council consider that the reasons presented by the Recipient are sufficient to conclude to a breach by the Provider of the conditions laid down in this contract, the Council may also refuse to sign the Act of acceptance. The Council shall pay only the amount corresponding to the deliverables actually delivered and services actually provided at the time of breach of the contract and shall be entitled to reimbursement of any sums already paid for deliverables not delivered or services not provided, including the deposit mentioned if one had been paid.     4. Without prejudice to the provisions of Article 3.3.5 and 3.3.8, the Council shall sign, simultaneously with the Recipient, the three copies of the Act of acceptance in acceptance of the equipment received from the Provider within a reasonable time following full equipment delivery. Upon signature by the Council of Europe, the final balance shall become due within the time limit set down in Article 10. By its countersignature the Council shall transfer title in the deliverables immediately to the Recipient. Furthermore, all rights, title, interest and benefit, and all obligations under the current contract shall be immediately transferred to the Recipient.     5. The Council shall retain any rights, duties and claims already accrued under the contract, in particular the right to enforce delivery, refuse payment, or claim reimbursement of any sums advanced in the event of non-delivery of any part of the equipment or other non-performance of any part of the contract at any time prior to the transfer of title. The Council shall also remain liable for payment of the final balance as defined in Article10.1.     6. Without prejudice to the provisions of Article 3.3.5 and 3.3.8, the Recipient shall sign, simultaneously with the Council, the three copies of the Act of acceptance of the equipment received from the Provider on the day of the delivery. Any refusal to sign the Act of acceptance shall be provided in writing and duly justified. By its countersignature of the Act of acceptance, the Recipient confirms and agrees that the deliverables delivered conform to the description and standard defined in the Technical Specifications (See Appendix I).     7. By countersigning the Act of acceptance, the Recipient accepts the transfer of the current contract and all attached rights and obligations from the Council to the Recipient. The Recipient declares being fully informed of the scope and nature of the rights and obligations transferred by the Council. The Recipient commits in addition to use the deliverables transferred for the sole purposes intended under the Project “Fostering Human Rights in the Criminal Justice System in Ukraine”.     8. Upon signature of the Act of acceptance, the Recipient releases the Council from its future obligations and waives any claim against the Council upon the basis of this contract and any other agreement or understanding as to content or quality in respect of the deliverables delivered. This shall in no way be interpreted as waiving the responsibility of the Provider, who shall remain liable to the Council and any transferee or assignee, including the Recipient, for breach of contract or other civil liability.     9. The Recipient assumes the risk of accidental damage or accidental loss of the equipment upon delivery by signature of the Act of acceptance. The Recipient shall indemnify the Council for any claims arising out of the storage, handling and all other form of use of the equipment by the Recipient or any third party.     10. The Recipient shall indemnify the Council against all liabilities, costs, expenses, damages and losses that the Council suffers or incurs under or in connection with the Contract after the signature of the Act of acceptance, except to the extent that such losses, damages or costs arise as a result of the Council’s failure to perform or satisfy its obligations under the Contract before that date.     11. The Council shall take such action as the Recipient may reasonably request to avoid, dispute, compromise or defend any claim, action or proceedings brought under or in connection with the Contract after signature of the Act of acceptance.     12. The Service Provider expressly consents to the transfer to the Recipient, and agrees to the novation of this contract and all rights, benefit, interest and obligations arising therefrom, without prejudice to the enduring rights of the Council, as detailed in this Article:   1. **Installation and Demonstration of the equipment**      1. The Provider shall install the items indicated in Appendix I at the place of delivery prior to signature of the acceptance report relative to those items. The Provider shall install the goods in the places indicated by the Council or the Recipient in advance/on the day of delivery.      2. Manuals for each item of equipment shall be provided with the equipment at the time of delivery. The manuals shall be in Ukrainian. Any difference from this specification shall be notified to the Council of Europe at least 4 (four) weeks prior to delivery.      3. The Provider shall arrange for the demonstration of proper use of the equipment detailed in Appendix I, by an appropriate expert, on the day of delivery at each location indicated. Alternatively, the demonstrations shall take place at no extra cost to the Council at the latest within 2 (two) weeks of the date of delivery. Arrangements for the demonstration shall be agreed in writing with the Council of Europe and the Recipient at least 2 (two) weeks in advance of the proposed date of demonstration.   2. **Warranty**   3.5.1 The Provider warrants that the services and equipment comply with the standards and technical requirements recorded in the Technical Specifications as reproduced in Appendix I.  3.5.2 The Provider further warrants that the services and equipment comply with the standards and technical requirements established in the beneficiary country as well as the regulatory documents and State standards.  3.5.3 The Provider warrants that the material of which the equipment is made has no defects and that the equipment has been manufactured to the required standard, and is absent of defects related to the manufacturing process.  3.5.4 The Provider undertakes to replace or repair any defective part in the items listed in Appendix I free of charge. The warranty period, as indicated in Appendix I to the present contract, is to be calculated from the date of signing of the acceptance report of the equipment by the last party.  3.5.6 The Provider shall not be liable to replace or repair free of charge parts damaged by normal wear and tear, unless covered by the warranty period described in Appendix I.  3.5.7 The Provider shall ensure the availability upon order of spare parts for all items of equipment listed in Appendix I for two years from the date of signing of the acceptance report by the last party.  3.5.8 In the event of termination of the product line for spare parts for any pieces of the equipment within 5 years from the date of signing of the acceptance report, the Provider shall notify the Recipient in advance so as to allow the possible purchase of spare parts in a timely manner.  3.5.9 The Provider shall provide the Recipient upon delivery with the respective and duly filled-in warranty certificates for each item of the equipment to be delivered under this contract, containing a description of the equipment, serial numbers and after-sales service terms as well as user manuals.  3.5.10 The warranty to the equipment shall not cover defects in their operation resulting from improper use of the equipment contrary to the user manuals provided for that equipment.  3.5.11 Where defects are discovered after the two-year warranty period that ought reasonably to have been discovered or prevented by the Provider at the time of delivery, and without prejudice to the rights and remedies of the Council for breach of this contract, the equipment shall be treated as under warranty.  3.5.12 If during the warranty period the Recipient discover defects of the equipment which were not identified at the transfer of the equipment, the Recipient shall take all necessary measures to prevent further deterioration of the equipment and send an appropriate written notification about these defects to the Provider.  3.5.13 The Provider guarantees the correction of defects free of charge within 15 (fifteen) calendar days from the receipt of the Recipient’s notification during the warranty period of two years.  3.5.14 The correction of defects under warranty can be made by way of replacement or repair of the equipment.  3.5.15 The Provider shall deliver spare parts required for the repair of abovementioned defects and any damage caused by the defect in the equipment under warranty at its own expense. Where the Recipient wishes replacement spare parts to be fitted at the same time, independent of the defective part or any fault of the Provider, the Recipient shall agree to pay the market price where these goods are not covered by the warranty.  3.5.16 After the expiry of the equipment warranty period, the Provider and the Recipient may by mutual consent conclude a post-warranty service agreement for all or some of the equipment on a one-off or continuing basis.  3.5.17 All disputes concerning the warranties for the equipment shall be determined in accordance with Article 19.   * 1. **Other obligations related to the equipment and services to be delivered**   3.6.1 The Provider bears sole responsibility for all the decisions made and the human, technical, logistic and material resources used in the context of the Contract in order to supply the equipment and services, with due respect for the Council’s and the Recipient’s needs and constraints, as contractually defined.  3.6.2 The Provider shall supply to the Council and the Recipient all the warnings and recommendations necessary particularly in terms of quality of services, security and compliance with professional standards. The Provider undertakes in particular to inform the Council and the Recipient as soon as it becomes aware, during the execution of the contract, of any difficulty that might affect the proper execution of the contract.  Article 4 – Loyalty and confidentiality   * 1. In the performance of the present contract, the Provider will not seek or accept instructions from any government or any authority external to the Council or the Recipient. The Provider undertakes to comply with the Council’s directives for the completion of the work, to observe absolute discretion regarding all service matters and to refrain from any word or act that may be construed as committing the Council.   2. The Provider shall observe the utmost discretion in all matters concerning the contract, and particularly any service matters or data that have been or are to be recorded that come to the Provider’s attention in the performance of the contract. Unless obliged to do so under the terms of the contract, or expressly authorised to do so by the Secretary General of the Council, the Provider shall refrain at all times from communicating to any person, legal entity, government or authority external to the Council or the Recipient any information which has not been made public and which has come to the Provider’s notice as a result of dealings with the Council or the Recipient. Nor shall the Provider seek to gain private benefit from such information. Neither the expiry of the contract nor its termination by the Council or the Recipient shall lift these obligations.     Article 5 – Health, social and travel insurance of the Provider  The Provider shall undertake all necessary measures to arrange for health and social insurance of its staff during the entire period of the performance of work under the contract. The Provider acknowledges and accepts in this regard that the Council or the Recipient shall not assume any responsibility for any health and social risks concerning illness, maternity or accident which might occur during the performance of work under the contract.  Article 6 – Disclosure of the terms of the contract  6.1 The Provider is informed and gives to the Council an authorisation of disclosure of all relevant terms of the contract, including identity and price, for the purposes of internal and external audit and to the Committee of Ministers and to the Parliamentary Assembly of the Council with a view to these latter discharging their statutory functions, as well as for the purpose of meeting the publication and transparency requirements of the Council or its donors. The Provider authorises the publication, in any form and medium, including the websites of the Council or its donors, of the title of the contract/projects, the nature and purpose of the contract/projects, name and locality of the Provider and amount of the contract/project.  6.2 Whenever appropriate, specific confidentiality measures shall be taken by the Council to preserve the vital interests of the Provider.  Article 7 – Use of the Council of Europe’s name  The Provider and the Recipient shall not use the Council’s name, flag or logo without prior authorisation of the Council.  Article 8 - Fiscal obligations of the Provider  The Provider undertakes to observe all applicable rules and to comply with its fiscal obligations in:   * submitting an invoice to the Council in conformity with the applicable legislation; * declaring all fees received from the Council for tax purposes as required in its country of fiscal residence.     Article 9 - Other obligations of the Provider  9.1 In the performance of the present contract, the Provider undertakes to comply with the applicable principles, rules and values of the Council.  9.2 The Council’s Staff Regulations and the rules concerning temporary staff members shall not apply to the Provider or its staff.  9.3 Nothing in this contract may be construed as conferring on the Provider or its staff the capacity of a Council of Europe staff member or employee.    Article 10 – Fees, expenses and mode of payment  **10.1 Fees**  10.1 In return for the fulfilment by the Provider of its obligations under the contract, the Council undertakes to pay the Provider the fees in accordance with the following conditions:   * 30% of advance payment within 60 calendar days as from the day of the last signature of the Contract. * 70%: within 60 calendar days upon acceptance of the final deliverables by the Council and the Recipient and on presentation of an invoice in Euros.   These prices are final and not subject to review.  **10.2 VAT**  10.2.1. Should the Provider not be subject to VAT, the amount invoiced shall be net fixed amount. Should the Provider be subject to VAT, the amount shall be invoiced as indicated in Articles 10.2.2 to 10.2.4.  10.2.2. Should the deliverables be taxable in France, the amount invoiced shall be VAT inclusive. For services physically carried out in France, providers who do not have a French VAT number must register with the French Fiscal Authorities: Directorate for non-resident tax / [sie.entreprises-etrangeres@dgfip.finances.gouv.fr](mailto:sie.entreprises-etrangeres@dgfip.finances.gouv.fr) / 10, rue du Centre / 93465 Noisy-le-Grand Cedex / + 33 (0)1 57 33 85 00; or, depending on the provider, Providers without a French VAT number are required to register for VAT purposes at the VAT One Stop Shop (VAT OSS) of their choice. The invoice shall indicate the total amount without taxes, the rate and the amount of the VAT and the total amount ‘including all taxes’. The invoice shall also stipulate the following statement: “French VAT collected by the Provider and paid to the One-Stop shop in [Address/Country] under the OSS identification number [No. XX]”.  10.2.3. Should the deliverables be taxable in another EU country, and unless otherwise agreed between the Parties, the Council will provide the Provider with an exemption certificate prior to the signature of the contract. The exemption certificate sent by the Council should be retained by the Provider and presented to the relevant tax authorities to justify tax-free invoicing. In accordance with Article 2 b) of Council Directive 2001/115/EC, the following should be stated in the invoice: “Intra-Community sale/service to an exempted organisation: Articles 143 and 151 of Council Directive 2006/112/EC” and should indicate the final total amount excluding VAT. In case the CoE will not be in a position to provide the said certificate, the Council will pay the invoice with VAT included.     * + 1. Should the deliverables be taxable in a non-EU country, the amount invoiced will not include VAT if the local (national) legislation allows for it, or if the Council of Europe enjoys tax exemption through other means in the country concerned. Otherwise, it shall include VAT.   1. **Invoicing and payment**      1. Upon acceptance of the deliverable[s] by the Council, the Provider shall submit an invoice or a request for payment in triplicate and in the currency specified in the Tender File and/or in the Technical Specifications (Appendix I), in conformity with the applicable legislation.   10.3.2 Before accepting the Deliverable(s), the Council reserves the right to ask the Provider to submit any other document or information that may serve the purpose of establishing that the Contract has been duly executed.  10.3.3 The payment for the Deliverables to be paid by the Council shall be made within 60 calendar days of submission of the invoice described in Article 10.3.1, subject to the submission of the Deliverable(s) described in the Terms of reference and its/their acceptance by the Council.  Article 11 - Breach of contract  11.1 In the event that:  a) the Provider does not satisfy the conditions laid down in this contract or those resulting from any modifications duly accepted in writing by both parties, in accordance with the provisions of Article 12.1 below; or  b) the Deliverables provided as referred to under Article 1.1 do not reach a satisfactory level; or  c) the Provider is in any of the situations listed in Article 16.2;  the Council may consider there to have been a breach of contract and may consequently refuse to pay to the Provider the amounts referred to in Article 10 above.  11.2 In the cases described in paragraph 11.1 above, the Council reserves further, at any moment and further to prior notification to the Provider, the right to terminate the contract. In case of termination, the Council shall pay only the amount corresponding to the equipment or the services actually and satisfactorily provided at the time of termination of the contract and shall request reimbursement of the sums already paid for equipment or services not provided.  11.3 The outstanding sums due to be reimbursed shall be paid to the Council’s bank account within 60 calendar days from the notification in writing by the Council to the Provider regarding the outstanding sums to be paid.  11.4 In the event of the Provider being unable to provide the equipment or services detailed in the contract, the Provider shall endeavour provide the same within the shortest delay and at no extra cost to the Council. The Provider shall cover any costs incurred by the Council and the Recipient due to delay, mistake or other obstacle to delivery caused by its actions or inaction.  Article 12 – Modifications, transfer and sub-contracting   * 1. **Modifications**   12.1.1 The provisions of this contract cannot be modified without the written agreement of all the parties. This agreement may take the form of an exchange of emails provided it is done using the contact details specified in Article 14.  12.1.2 Any modification shall not affect elements of the contract which may distort the initial conditions of the tendering procedure or give rise to unequal treatment between the tenderers.   * 1. **Transfer**      1. The Provider may not transfer the contract, in full or in part, for money or free of charge, without the Council's prior authorisation in writing.      2. The parties agree that the Council may transfer this contract in full or in part, to the Recipient. Title of the deliverables may be transferred to the Recipient at any time by the Council. The Council may also assign the benefit of this contract to the Recipient.      3. Upon transfer or assignment of the contract all title, rights, benefit and interest, as well as obligations not expressly retained by the Council, shall be transferred fully and immediately to the Recipient.      4. The Provider shall remain bound by all of the terms of this contract, including any express or implied warranty, vis-à-vis the Recipient and any subsequent parties to whom the contract is transferred where consent has been granted by the Provider.   2. **Sub-contracting**      1. A sub-contract shall be valid only if it is a written agreement by which the Provider entrusts performance of a part of his contract to a third party.      2. The Provider shall not sub-contract without the prior written authorisation of the Council. The elements of the contract to be sub-contracted and the identity of the subcontractors shall be notified to the Council. The Council shall within 15 (fifteen) calendar days of the notification, notify the Provider of its decision, stating reasons should he withhold such authorisation.      3. Sub-contractors must satisfy the eligibility criteria applicable for the award of the contract.      4. The Council shall have no contractual relations with the sub-contractors. The Provider shall remain liable to the Council for the performance of all obligations under the contract whether or not they have been sub-contracted to other agents.      5. The Provider shall inform the Council promptly of any delay, failure to perform or other breach of contract which occurs or which is likely to occur due to the action of any sub-contractor.     Article 13 – Case of force majeure  13.1 In the event of a force majeure, the parties shall be released from the application of this contract without any financial compensation. Force majeure is defined as including the following: major weather problems, earthquake, strikes affecting air travel, attacks, a state of war, health risks or other serious events that would require the Council or the Provider to cancel the contract.  13.2 In the event of such circumstances each party shall be required to notify the other party accordingly in writing, within a period of 7 (seven) calendar days.  Article 14 – Communication between the parties  14.1 The Contact point within the Council is:  Person/ Function/ Department:  Address : 8, Illinska str., 7 entrance, 6 floor, Kyiv, Ukraine  Telephone:  Email:  14.2 The Provider can be reached through:  Person / Function / Department:  Address:  Telephone:  Email:  14.3 The Recipient can be reached through:  Person / Function/ Department:  Address: 13/15 Riznytska street, Kyiv, Ukraine  Email: office@gp.gov.ua  14.4 Any communication is deemed to have been made when it is received by the receiving party, unless the Agreement refers to the date when the communication was sent.  14.5 Electronic communication is deemed to have been received by the receiving party on the day of successful dispatch of that communication, provided that it is sent to the addressees listed in Articles 14.1, 14.2 or 14.3 above. Dispatch shall be deemed unsuccessful if the sending party receives a message of non-delivery. In this case, the sending party shall immediately send again such communication to any of the other addresses listed in Articles 14.1, 14.2 or 14.3 above. In case of unsuccessful dispatch, the sending party shall not be held in breach of its obligation to send such communication within a specified deadline, provided the communication is dispatched by another means of communication without further delay.  14.6 Mail sent to the Council using the postal services is considered to have been received by the Council on the date on which it is registered by the department identified in Article 14.1 above.  14.7 Formal notifications made by registered mail with return receipt or equivalent, or by equivalent electronic means, shall be considered to have been received by the receiving party on the date of receipt indicated on the return receipt or equivalent.  Article 15 – Acceptance  The provision of equipment and services referred to in this contract shall be the subject of a written acceptance procedure, as defined in Article 3.3 above. If acceptance is refused, the Council shall inform the Provider accordingly, giving reasons, and reserves the right to set new modalities for the provision of the equipment and services. If acceptance is refused again, the Council may terminate the contract in whole or in part without previous notice and without paying any financial compensation.  Article 16 – Changes in the Service Provider’s situation or standing  16.1 The Provider shall inform the Council without delay of any changes in his address or legal domicile.  16.2 The Provider shall also inform the Council without delay:   1. if they are involved in a merger, takeover or change of ownership or there is a change in their legal status; 2. where the Provider is a consortium or similar entity, if there is a change in membership or partnership. 3. if they are sentenced by final judgment on one or more of the following charges: participation in a criminal organisation, corruption, fraud, money laundering, terrorist financing, terrorist offences or offences linked to terrorist activities, child labour or trafficking in human beings; 4. if they are in a situation of bankruptcy, liquidation, termination of activity, insolvency or arrangement with creditors or any like situation arising from a procedure of the same kind, or are not subject to a procedure of the same kind; 5. if they have received a judgment with res judicata force, finding an offence that affects their professional integrity or serious professional misconduct; 6. If they do not comply with their obligations as regards payment of social security contributions, taxes and dues, according to the statutory provisions of their country of legal domicile; 7. If they are or are likely to be in a situation of conflict of interests; 8. if they are or if their owner(s) or executive officer(s), in the case of legal persons, are included in the lists of persons or entities subject to restrictive measures applied by the European Union (available at [www.sanctionsmap.eu](http://www.sanctionsmap.eu)).   Article 17 – Consortium  17.1 The Providers have full responsibility for carrying out and complying with the terms of the contract.  17.2 The Providers are jointly and severally liable. If a Provider fails to implement its part of the contract, the other Providers become responsible for the carrying out of the Deliverables, unless the Council expressly relieves them of this obligation.  17.3 In case of breach of contract, where applicable, the Council will claim back the amounts paid but that were not due under the contract. The coordinator of the consortium is fully liable for repaying the debts of the consortium; even if it has not been the final recipient of those amounts.  17.4 The internal roles and responsibilities of the Providers are divided as follows:  17.4.1 The Providers must designate a coordinator.  17.4.2 Each Provider must:   1. inform the coordinator immediately of any events or circumstances likely to affect significantly or delay the performance of the contract, change in legal status or technical, organisational or ownership situation, circumstances affecting the award of the contract or compliance with the requirements of the contract; 2. submit to the coordinator in good time:  - any other documents or information required by the Council under the contract, unless the contract requires the Provider to submit this information directly;  - any information requested by the coordinator in order to verify the state of performance of the Deliverables under the contract, the proper implementation of the contract and compliance with the other obligations under the contract. 3. give the other Providers access to any pre-existing industrial and intellectual property rights needed for the performance of the contract and compliance with the obligations under the Agreement.   17.4.3 The coordinator must:   1. monitor that the Deliverables are carried out timely and properly, in accordance with the terms of the contract; 2. act as the intermediary for all communications between the Providers and the Council (in particular, providing the Council with the information described in Article 17.4.2(ii) immediately), unless the agreed otherwise by the Parties; 3. request and review any documents or information required by the Council and verify their completeness and correctness before passing them on to the Council; 4. before starting performance of the contract, submit this list of pre-existing rights (Article 17.4.2(iii)) to the Council. 5. submit the Deliverables to the Council in accordance with the timing and terms of the contract; 6. Payments shall be made by the Council to the coordinator. Payments to the coordinator shall discharge the Council from its payment obligation. The coordinator must ensure that the distribution of the payments between the Providers are made without unjustified delay.   The coordinator may not subcontract the above-mentioned tasks.  17.5 The Providers must have internal arrangements regarding their operation and co-ordination to ensure that the action is implemented properly. These internal arrangements must be set out in a written ‘consortium agreement’ between the beneficiaries, which may cover: - internal organisation of the consortium;  - distribution of the Council payment(s);  - additional rules on rights and obligations related to pre-existing rights and results (including intellectual and industrial property rights), specifying the owner and persons that have a right of use;  - settlement of internal disputes;  - liability, indemnification and confidentiality arrangements between the Providers.  The consortium agreement must not contain any provision contrary to the contract.  Article 18 – Data Protection  18.1 Without prejudice to the other provisions of this contract, the Parties undertake, in the execution of this contract, to comply at all times with the legislation applicable to each of them concerning the processing of personal data.  18.2 Where the Provider, pursuant to its obligations under this contract, processes personal data on behalf of the Council, it shall:   1. Process personal data only in accordance with written instructions from the Council; 2. Process personal data only to the extent and in such manner as is necessary for the execution of the contract, or as otherwise notified by the Council; 3. Implement appropriate technological measures to protect personal data against accidental loss, destruction, damage, alteration or disclosure. These measures shall be appropriate to the harm which might result from any unauthorised or unlawful processing, accidental loss, destruction, or damage while having regard to the nature of the personal data which is to be protected; 4. Take reasonable steps to ensure the reliability of the Provider’s employees having access to the personal data and to ensure that they have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality and thus agree to comply with the data protection obligations set out in this contract; 5. Obtain written consent from the Council prior to any transfer of possession or responsibility for the personal data to any subcontractors. If the Council chooses to authorise subcontracting, the same data protection obligations as set out in this contract shall be imposed on the subcontractor by way of a contract. The Provider shall remain fully liable to the Council for the performance of that subcontractor’s obligations. 6. Notify the Council within five working days if it receive:  a. a request from a data subject to have access (including rectification, deletion and objection) to that person’s personal data; or  b. a complaint or request related to the Council’s obligations to comply with the data protection requirements. 7. Provide the Council with full assistance in relation to any such request or complaint and assist the Council to fulfil its obligation to respond to the requests for rectification, deletion and objection, to provide information on data processing to data subjects and to notify personal data breaches; 8. Allow for and contribute to checks and audits, including inspections, conducted or mandated by the Council or by any authorised third auditing person. The Provider shall immediately inform the Council of any audit not conducted or mandated by the Council; 9. Not process nor transfer personal data outside the jurisdiction of a Council of Europe Member State without the prior authorisation of the Council and provided that an adequate level of protection is guaranteed by law or by ad hoc or approved standardised safeguards (such as binding corporate rules) in the jurisdiction of the recipient; 10. Make available to the Council all information necessary to demonstrate compliance with the obligations under the contract in connection with the processing of personal data and the rights of data subjects; 11. Upon the Council’s request, delete or return to the Council all personal data and any existing copies, unless the applicable law requires storage of the personal data.   Article 19 - Disputes  19.1 In accordance with the provisions of Article 21 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe, all disputes between the Council and the Provider as regards the application of this contract shall be submitted, if a mutual agreement cannot be reached between the parties, to arbitration as laid down in Rule No. 481 of the Secretary General (*attach Rule to be found in Appendix IV*).  19.2 The Arbitration Board shall be composed of two arbitrators each selected by one of the parties, and of a presiding arbitrator, appointed by the other two arbitrators; in the event of no presiding arbitrator being appointed under the above conditions within a period of six months, the President of the Tribunal judiciaire de Strasbourg shall make the appointment.  19.3 Alternatively, the parties may submit the dispute for decision to a single arbitrator selected by them by common agreement or, failing such agreement, by the President of Tribunal judiciaire de Strasbourg.  19.4 The Board referred to in paragraph 2 of this Article or, where appropriate, the arbitrator referred to in paragraph 3 of this Article, shall determine the procedure to be followed.  19.5 If the parties do not agree upon the law applicable the Board or, where appropriate, the arbitrator shall decide ex aequo et bono having regard to the general principles of law and to commercial usage.  19.6 The arbitral decision shall be binding upon the parties and there shall be no appeal from it.    19.7 In the case of transfer of the contract, the Recipient and the Provider are free to decide that all or any disputes between the Recipient and the Provider as regards the application of this contract shall be governed by the jurisdiction of the country of their choice. Failing agreement on an alternative jurisdiction, it shall be presumed that the jurisdiction and applicable law shall be that of Ukraine.  19.8 In the case of discrepancy between the English and Ukrainian versions of this Contract, the English version shall prevail.  Article 20 – Safety and security  The Provider and the Recipient acknowledge that the persons involved in the delivery of the equipment are exposed to an increased risk of death and injury due to the ongoing war against Ukraine. The Provider and the Recipient acknowledge that the Council does not assume any liability for the death, any injury or any damage that the Provider, Recipient or persons involved in the delivery and installation of the equipment may sustain in Ukraine.  Article 21 - Addresses and bank details of the parties  **21.1 The Provider:**  Address of Provider:  Bank details  Bank name:  Bank address:  SWIFT code:  **21.2 The Council:**  Bank address: F-67075 Strasbourg Cedex, France  Bank name: Société Générale Strasbourg  Code IBAN: FR76 30003 02360 001500 1718672  SWIFT Code: SOGEFRPP  Article 22 – Date, place and signatures of the parties  Done in three copies, | ДОДАТОК ІІ  ДОГОВІР 2023/AO/77  Між Радою Європи  в особі Голови Офісу Ради Європи в Україні \_\_\_\_\_\_\_\_, що діє від імені Генерального секретаря Ради Європи, надалі — «Рада»  та \_\_\_\_\_ в особі \_\_\_\_\_\_*,* надалі — «Постачальник»  та Офісом Генерального прокурора в особі Генерального прокурора Андрія Костіна, надалі — «Одержувач»  Учасники тендеру мають поставити галочку проти того лоту, в тендері на який вони беруть участь. Вони можуть брати уча  сть в тендері щодо одного, декількох чи всіх лотів.   |  |  | | --- | --- | |  | **Lots** | | ☐ | **Lot 1:** xxx | | ☐ | **Lot 2**: xxx | | ☐ | **Lot 3: xxx** | | ☐ | **Lot 4: xxx** |   Стаття 1 — Предмет договору   * 1. Постачальник на умовах і в порядку, визначених спільними домовленостями з окрім будь-яких додаткових усних домовленостей, зобов’язується надати Одержувачу перелік Обладнання згідно з Технічними специфікаціями (див. Додаток І) до цього договору.   2. Цей договір складається з перелічених нижче документів, включно з Додатками до нього, які є його невід’ємною частиною, з таким порядком пріоритетності: * цей договір; * Технічне завдання (Тендерна документація); * Технічні специфікації, викладені в Додатку І до цього договору; * докладні відомості заявки (Тендерної пропозиції), поданої Раді Постачальником і викладеної в Додатку ІІ до цього договору; * Типовий акт про прийняття-передання, викладений у Додатку ІІІ до цього договору; * Повідомлення про згоду, викладене в Додатку IV до цього договору; * Правило № 481 від 27 лютого 1976 року, яке регулює процедуру арбітражного вирішення спорів між Радою та приватними особами стосовно постачання товарів, надання послуг або закупівлі нерухомого майна від імені Ради.   1. Будь-які загальні умови закупівель Постачальника за жодних обставин не мають пріоритету над цими правовими умовами. Якщо положення, запропоновані Постачальником у його документах (загальних умовах або кореспонденції), суперечать цим правовим умовам, такі положення вважаються недійсними, крім тих пунктів, які можуть бути сприятливішими для Ради.   2. Ці документи становлять повний обсяг домовленості між сторонами й замінюють собою та анулюють усі попередні письмові чи усні угоди, зобов’язання, забезпечення, гарантії, запевнення та взаєморозуміння між ними, що стосуються предмета договору.   3. Для цілей цього Договору:  a) «Договір» означає документи, перелічені в пункті 1.2 вище;  b) «Рада» означає Раду Європи;  c) «Обладнання» означають послуги або товари, визначені в Технічному завданні та Технічних специфікаціях;  d) «Постачальник» означає юридичну або фізичну особу, обрану Радою для надання Результатів робіт. Ця особа може називатися «Постачальником послуг» або «Консультантом»;   e) «Одержувач» означає Офіс Генерального прокурора;  f) «Сторони» означає Раду, Постачальника й Одержувача.   * 1. Сторони погоджуються, що вони, укладаючи цей договір, не покладаються на жодні твердження, заяви, запевнення або гарантії, які не було викладено в цьому договорі, незалежно від того, чи їх було зроблено ненавмисно або внаслідок недбалості.   2. Сторони зобов’язуються не висувати претензій щодо ненавмисного введення в оману або неправдивих заяв, зроблених через недбалість, на підставі заяв, що містяться в цьому договорі.   3. Жодне з положень цього пункту не обмежує і не виключає відповідальності за шахрайство.   4. Рада не бере на себе відповідальності за завдання будь-яких збитків або шкоди персоналу чи майну Постачальника або третіх осіб, що виникають унаслідок цього договору або у зв’язку з виробництвом, постачанням, установленням обладнання, якого стосується цей договір. Вона не несе відповідальності за шкоду, спричинену недбальством або іншими діями її працівників та агентів або будь-яких третіх осіб.   5. При відступленні договору згідно зі статтею 12 Постачальник послуг погоджується відступити правонаступнику всі майбутні претензії, права, переваги й інтереси, зокрема всі прямі й непрямі гарантії, а також будь-які невиконані зобов’язання. Постачальник послуг погоджується повністю звільнити Раду від будь-якої майбутньої відповідальності, що виникає на підставі договору.   6. Одержувач погоджується на виключення та захист від будь-якої відповідальності з боку Ради щодо виконання договору в майбутньому, за винятком здійснення остаточного розрахунку згідно з визначеним у пункті 10.1.   Стаття 2 – Строк дії  Договір укладено до повного виконання всіх зобов’язань сторін, причому він набирає чинності з дати його підписання останньою зі сторін. Результати робіт виконуються згідно з часовими рамками, визначеними в Технічному завданні (Тендерній документації) або Технічних специфікаціях (див. Додаток І), або, згідно із загальноприйнятим порядком, у поданій Постачальником заявці.  Стаття 3 — Обов’язки Постачальника   * 1. **Загальні обов’язки**   3.1.1. Постачальник несе виключну відповідальність за всі прийняті рішення та людські, технічні, логістичні й матеріальні ресурси, використані в контексті Договору з метою надання Обладнання з належним урахуванням потреб та обмежень Ради Європи, визначених у Договорі.  3.1.2. Постачальник визнає, що його загальним обов’язком є надання консультацій, зокрема, серед іншого, обов’язок надавати Раді актуальну інформацію та рекомендації. У зв’язку з цим Постачальник надаватиме Раді всі необхідні консультації, попередження та рекомендації, зокрема, щодо якості Обладнання, безпеки й дотримання професійних стандартів. Постачальник також погоджується під час виконання Договору невідкладно повідомляти Раду, щойно йому стане відомо про будь-які ініціативи та/або прийняті закони й нормативні акти, політики, стратегії або плани дій чи інші зміни, пов’язані з предметом Договору.   * 1. **Місце й дата доставки обладнання**   3.2.1 Місця доставки визначені в Технічних специфікаціях, викладених у Додатку І до цього договору.  3.2.2 Доставка виконується протягом строку, визначеного в Технічному завданні та Технічних специфікаціях (див. Додаток І).  3.2.3 Точні дати й час доставки погоджуються Постачальником, Радою та Одержувачем після підписання цього договору й принаймні за 2 (два) тижні до доставки.  3.2.4 Постачальник повинен вжити всіх необхідних заходів, щоб забезпечити доставку обладнання в місце доставки (умови DAP згідно з Інкотермс 2010) без пошкоджень у присутності відповідальних осіб, визначених у пункті 3.3.2, ефективно та своєчасно, згідно з положеннями у пункті 3.2.  3.2.5 Постачальник повинен вжити всіх зусиль, щоб доставити замовлене обладнання в повному обсязі (згідно з визначеним у Додатку І до цього договору) в ту саму дату й час. Постачальник повинен повідомити Раду Європи про проблеми, які виникають з доставкою будь-яких компонентів, не пізніше ніж за п’ять робочих днів до дати доставки, згідно з погодженим у пункті 3.2.3.   * 1. **Особливі умови доставки та процедури приймання**   3.3.1 Постачальник розуміє та погоджується, що доставка має виконуватися згідно з викладеними нижче умовами та процедурами.  3.3.2 Сторони домовляються, що особами, відповідальними за організацію приймання обладнання, є такі особи:   * від Ради: * від Одержувача:   3.3.3 Після постачання обладнання Постачальник надає Раді та Одержувачу для підписання Акт про прийняття-передання обладнання, оформлений згідно із формою, представленим у Додатку ІІІ до цього договору. Кожен Акт про прийняття-передання підписується у трьох примірниках – один для Ради, один для Постачальника послуг, один для Одержувача. Рада й Одержувач мають право призначити експерта (експертів) для перевірки доставленого обладнання та підтвердження або заперечення його відповідності погодженим у договорі специфікаціям перед прийманням.  3.3.4 Акт вважається підписаним з дати підписання останньою зі сторін.   * + 1. Рада повинна вжити всіх доступних їй заходів, необхідних для перевірки обладнання, і прийняти чи відхилити його повністю або частково з причини невідповідності погодженим у договорі специфікаціям протягом 15 робочих днів з дати отримання товарів Одержувачем. Перевірка обладнання або підписання Акта про прийняття-передання Одержувачем чи будь-якою особою, крім уповноваженого представника Ради, жодним чином не обмежує право Ради відхилити будь-яке обладнання і не вважається відмовою від такого права.     2. Усе відхилене обладнання повертається Постачальнику (транспортні витрати покриваються Постачальником) або утримується Одержувачем до моменту, коли Постачальник його забере, на ризик Постачальника і його коштом. Постачальник буде й надалі зобов’язаний з найменшою можливою затримкою доставити обладнання взамін відхиленого, крім випадку, коли договір буде розірвано шляхом повідомлення від Одержувача або Ради.     3. Особи, визначені Радою згідно з пунктом 3.3.2 і. вище, уповноважені підписувати Акт про прийняття-передання та передавати Одержувачу договір і право власності на обладнання. Особи, визначені Одержувачем згідно з пунктом 3.3.2 іі. вище, уповноважені підписувати Акт про прийняття-переданя від імені Одержувача.     4. Якщо одна з осіб, визначених Одержувачем згідно з пунктом 3.2.2 іі. вище, відмовляється підписувати Акт про прийняття-передання, Одержувач повинен письмово повідомити Постачальника та Раду про причини відмови. Якщо Рада визнає представлені Одержувачем причини достатніми для того, щоб зробити висновок про порушенняПостачальником порушення викладених у цьому договорі умов, Рада може відмовитися підписувати Акт про прийняття-передання. Рада сплачує лише суму, що стосується обладнання, яке було фактично доставлено, і послуг, які було фактично надано на момент порушення договору, а також має право на відшкодування сум, уже сплачених за обладнання, яке не було доставлено, або послуги, які не було надано, включно із депозитом у разі його сплати.     5. Без обмеження положень пунктів 3.3.5 і 3.3.8, Рада одночасно з Одержувачем підписує три примірники Акта про прийняття-передання на підтвердження приймання отриманого від Постачальника обладнання протягом обґрунтованого строку після доставки обладнання в повному обсязі. З моменту підписання Радою Європи, виникає зобов’язання щодо остаточного розрахунку протягом строку, визначеного у статті 10. Своїм підписом на документі Рада невідкладно передає право власності на обладнання Одержувачу. Крім того, усі переваги, майнові та інші права, а також усі обов’язки за поточним договором, невідкладно переходять до Одержувача.     6. Рада залишає за собою будь-які права, обов’язки та претензії, які вже виникли у зв’язку з договором, зокрема право забезпечити доставку в примусовому порядку, відмовитися здійснювати оплату або вимагати відшкодування будь-яких авансових сум у разі, якщо будь-яку частину обладнання не доставлено або здійснено будь-яке інше порушення договору в будь-який момент до передачі права власності. Рада також залишається відповідальною за здійснення остаточного розрахунку згідно з пунктом 10.1.     7. Без обмеження положень пунктів 3.3.5 і 3.3.8, Одержувач одночасно з Радою підписує три примірники Акта про прийняття-передання отриманого від Постачальника обладнання в день доставки. Відмова підписувати Акт про прийняття- передання має бути оформлена письмово й належним чином обґрунтована. Своїм підписом на Акті приймання Одержувач підтверджує і погоджується, що доставлене обладнання відповідає опису та стандартам, визначеним у Технічних специфікаціях (див. Додаток І).     8. Своїм підписом на Акті про прийняття передання Одержувач приймає перехід поточного договору та всіх передбачених ним прав і зобов’язань від Ради до Одержувача. Одержувач заявляє, що він докладно ознайомлений з обсягом і характером прав і зобов’язань, що передаються Радою. Крім того, Одержувач зобов’язується використовувати передане обладнання виключно з метою, передбаченою проєктом «Зміцнення прав людини в системі кримінальної юстиції України»     9. Після підписання Акта про прийняття-передання Одержувач звільняє Раду від її подальших зобов’язань і відмовляється від будь-яких претензій до Ради на підставі цього договору й будь-якої іншої угоди чи домовленості щодо змісту або якості доставленого обладнання. Це положення не можна жодним чином тлумачити як відмову від відповідальності Постачальника, який залишається відповідальним перед Радою й будь-яким правонаступником чи вигодонабувачем, включно з Одержувачем, за порушення договору чи в разі цивільної відповідальності на інших підставах.     10. Одержувач приймає ризик випадкового пошкодження або випадкового знищення обладнання з моменту доставки шляхом підписання Акта приймання. Одержувач звільняє Раду від відповідальності за будь-якими претензіями, що виникають унаслідок зберігання, вантажно-розвантажувальних робіт та інших форм використання обладнання Одержувачем або третьою особою.     11. Одержувач звільняє Раду від будь-яких видів фінансових зобов’язань, витрат, видатків, збитків і втрат, яких Рада може зазнати або які можуть для неї виникнути у зв’язку з Договором після підписання Акта про прийняття-передання, за винятком випадків, коли такі втрати, збитки або витрати виникають у результаті неспроможності Ради виконати або погасити свої зобов’язання, передбачені цим Договором, до такої дати.     12. Рада повинна вжити таких заходів, яких Одержувач може обґрунтовано вимагати, для запобігання, оскарження, пошуку компромісу або здійснення захисту у зв’язку з будь-якою претензією, позовом або провадженням, пред’явленими на підставі Договору чи у зв’язку з ним після підписання Акта про прийняття-передання.     13. Постачальник послуг дає пряму згоду на передачу та відступлення Одержувачу цього договору, всіх прав, переваг, інтересів і зобов’язань, що виникають на його підставі, без обмеження постійних прав Ради, визначених у цій статті:   1. **Установлення та демонстрація обладнання**      1. Постачальник повинен установити компоненти, зазначені в Додатку І, у місці доставки перед підписанням акта приймання, що стосується цих компонентів. Постачальник повинен встановити товари в місцях, вказаних Радою або Одержувачем завчасно або в день доставки.      2. Посібники користувача для кожної одиниці обладнання надаються разом з обладнанням у момент доставки. Посібники користувача мають бути викладені українською мовою. Про будь-які відмінності від цієї специфікації потрібно повідомити Раду Європи принаймні за 4 (чотири) тижні до доставки.      3. Постачальник повинен у день доставки в кожному вказаному місці організувати демонстрацію належного використання обладнання, визначеного в Додатку І, яку виконуватиме відповідний експерт. Як альтернативний варіант, демонстрації можуть відбутися безкоштовно для Ради не пізніше ніж через 2 (два) тижні з дати доставки. Організація демонстрації письмово погоджується з Радою Європи й Одержувачем принаймні за 2 (два) тижні до запропонованої дати демонстрації.   2. **Гарантія**   3.5.1 Постачальник гарантує, що послуги й обладнання відповідають стандартам і технічним вимогам, визначеним у Технічних специфікаціях, викладених у Додатку І.  3.5.2 Постачальник також гарантує, що послуги й обладнання відповідають установленим у країні отримання стандартам і технічним вимогам, а також нормативним документам і державним стандартам.  3.5.3 Постачальник гарантує, що матеріал, з якого виготовлено обладнання, не містить дефектів, а також що обладнання було виготовлено відповідно до визначеного стандарту й не містить дефектів, пов’язаних із процесом виготовлення.  3.5.4 Постачальник зобов’язується безкоштовно замінити або відремонтувати дефектні частини в обладнанні, перелічені в Додатку І. Гарантійний період, передбачений у Додатку І до цього договору, розраховується з дати підписання акта приймання обладнання останньою зі сторін.  3.5.6 Постачальник не зобов’язаний безкоштовно замінювати або ремонтувати деталі, пошкоджені внаслідок звичайного зношування, якщо вони не покриваються гарантійним періодом, передбаченим у Додатку І.  3.5.7 Постачальник повинен забезпечити можливість замовлення запасних частин для всіх одиниць обладнання, перелічених у Додатку І, протягом двох років з дати підписання акта приймання останньою зі сторін.  3.5.8 У разі припинення виробництва запасних частин для будь-яких одиниць обладнання протягом 5 років з дати підписання акта приймання Постачальник повинен завчасно повідомити Одержувача, щоб дати йому змогу своєчасно придбати запасні частини.  3.5.9 У момент доставки Постачальник повинен надати Одержувачу відповідні повністю заповнені гарантійні талони на кожну одиницю обладнання, що постачається за цим договором, з описом обладнання, серійним номером та умовами післяпродажного обслуговування, а також посібники користувача.  3.5.10 Гарантія на обладнання не покриває дефекти його роботи, що виникають унаслідок його неналежного використання всупереч посібникам користувача, наданим для такого обладнання.  3.5.11 Якщо після завершення дворічного гарантійного періоду буде виявлено дефекти, які мали би бути виявлені й усунені Постачальником у момент доставки, без обмеження прав і засобів правового захисту Ради щодо порушення цього договору, обладнання має вважатися таким, що перебуває на гарантії.  3.5.12 Якщо протягом гарантійного періоду Одержувач виявить дефекти обладнання, які не було виявлено під час його передачі, Одержувач повинен вжити всіх необхідних заходів, щоб запобігти подальшому погіршенню стану обладнання і надіслати Постачальнику відповідне письмове повідомлення про ці дефекти.  3.5.13 Протягом гарантійного періоду тривалістю два роки Постачальник гарантує безкоштовне усунення дефектів протягом 15 (п’ятнадцяти) календарних днів з дати отримання повідомлення від Одержувача.  3.5.14 Усунення дефектів за гарантією може виконуватися шляхом заміни або ремонту обладнання.  3.5.15 Постачальник власним коштом доставляє запасні частини, необхідні для гарантійного ремонту зазначених вище дефектів і будь-яких пошкоджень, спричинених дефектом в обладнанні. Якщо Одержувач хоче, щоб одночасно було встановлено змінні запасні частини, не пов’язані з дефектними частинами або виною Постачальника, Одержувач погоджується сплатити ринкову ціну, якщо такі товари не покриваються гарантією.  3.5.16 Після завершення гарантійного періоду обладнання Постачальник і одержувач можуть за взаємною згодою укласти угоду про післягарантійне обслуговування для всього обладнання або окремих його одиниць на разовій або постійній основі.  3.5.17 Усі спори, що стосуються гарантій на обладнання, вирішуються в порядку, передбаченому статтею 19.   * 1. **Інші зобов’язання, пов’язані з обладнанням та послугами, що постачаються**   3.6.1 Постачальник несе виключну відповідальність за всі прийняті рішення та людські, технічні, логістичні й матеріальні ресурси, використані в контексті Договору з метою постачання обладнання та надання послуг з належним урахуванням потреб та обмежень Ради й Одержувача, визначених у Договорі.  3.6.2 Постачальник надаватиме Раді й Одержувачу всі необхідні попередження та рекомендації, зокрема, щодо якості послуг, безпеки й дотримання професійних стандартів. Під час виконання договору Постачальник зобов’язується, зокрема, повідомляти Раду й Одержувача, щойно йому стане відомо про будь-які ускладнення, які можуть вплинути на належне виконання договору.  Стаття 4 — Лояльність і конфіденційність   * 1. Під час виконання цього договору Постачальник не звертатиметься за вказівками до органів державної влади чи інших органів, які не є частиною Ради чи Одержувача, й не прийматиме вказівки від таких органів. Постачальник зобов’язується дотримуватися розпоряджень Ради щодо завершення робіт, проявляти абсолютну обачність щодо всіх питань обслуговування та не робити заяв і не вчиняти дій, які можуть бути витлумачені як зобов’язання для Ради.   2. Постачальник повинен проявляти максимальну обачність у всіх питаннях, що стосуються договору, особливо щодо питань обслуговування та даних, які було чи буде записано, доведених до відома Постачальника під час виконання договору. Крім випадків, коли таке зобов’язання передбачене умовами договору або коли отримано прямий дозвіл Генерального секретаря Ради, Постачальник в жодному разі не повинен передавати будь-якій фізичній, юридичній особі, органу державної влади чи іншому органу, який не є частиною Ради чи Одержувача, будь-яку інформацію, яке не є загальнодоступною і стала відомою Постачальнику в результаті його співпраці з Радою чи Одержувачем. Крім того, Одержувач не повинен намагатися отримати особисту вигоду з такої інформації. Ані завершення строку дії договору, ані його розірвання з боку Ради чи Одержувача не скасовують ці зобов’язання.   Стаття 5 — Медичне й соціальне страхування та страхування Постачальника на час подорожей  Постачальник повинен вжити всіх необхідних заходів для забезпечення медичного й соціального страхування своїх працівників протягом усього періоду виконання робіт за договором. У зв’язку з цим Постачальник визнає та погоджується, що Рада чи Одержувач не беруть на себе жодної відповідальності за медичні й соціальні ризики, пов’язані з хворобою, доглядом за дитиною або нещасним випадком, які можуть виникнути під час виконання робіт за договором.    Стаття 6 — Розкриття умов договору  6.1 Постачальник повідомлений і дає Раді дозвіл розкривати всі відповідні умови договору, включно з особливостями та ціною, з метою проведення внутрішнього й зовнішнього аудиту, а також Комітету міністрів і Парламентській асамблеї Ради для виконання останніми своїх статутних повноважень, а також з метою дотримання вимог Ради або її донорів щодо публікацій і прозорості. Постачальник дає дозвіл на публікацію в будь-якій формі й на будь-яких носіях, включно з вебсайтами Ради або її донорів, назви договору/проєктів, характеру й мети договору/проєктів, назви й місця розташування Постачальника, а також сум договору/проєкту.  6.2 У відповідних випадках Рада вживатиме спеціальних заходів захисту конфіденційності, щоб захистити найважливіші інтереси Постачальників.  Стаття 7 — Використання назви Ради Європи  Постачальник та Одержувач не мають права використовувати назву Ради, її прапор або логотип без попереднього дозволу Ради.  Стаття 8 — Фіскальні обов’язки Постачальника  Постачальник зобов’язується дотримуватися всіх чинних правил і виконувати свої фіскальні обов’язки щодо:   * надання рахунка-фактури Раді відповідно до чинного законодавства; * декларування всіх виплат, отриманих від Ради, з метою оподаткування згідно з вимогами країни податкового резидентства.   Стаття 9 — Інші обов’язки Постачальника  9.1 Постачальник зобов’язується під час виконання цього договору дотримуватися всіх чинних принципів, норм і цінностей Ради.  9.2 Положення про персонал Ради та правила, що стосуються тимчасового персоналу, не застосовуються до Постачальника або його персоналу.  9.3 Жодні положення цього договору не слід тлумачити як такі, що надають Постачальнику або його персоналу повноваження члена персоналу або працівника Ради Європи.  Стаття 10 — Винагорода, витрати та спосіб оплати  **10.1 Винагорода**  10.1 В обмін на виконання Постачальником його зобов’язань за договором Рада зобов’язується сплатити Постачальнику винагороду згідно з такими умовами:   * 30 % авансом протягом 60 календарних днів з дати останнього підпису Договору. * 70 % протягом 60 календарних днів з дати прийняття остаточних результатів робіт Радою та Одержувачем і виставлення рахунка-фактури в євро.   Зазначені ціни є остаточними й перегляду не підлягають.  **10.2 ПДВ**  10.2.1. Якщо Постачальник не є платником ПДВ, сума в рахунку-фактурі зазначається як чиста фіксована сума. Якщо Постачальник є платником ПДВ, сума в рахунку-фактурі зазначається згідно з пунктами 10.2.2–10.2.4.  10.2.2. Якщо постачання обладнання оподатковується у Франції, сума в рахунку-фактурі зазначається з урахуванням ПДВ. Стосовно послуг, які фізично надаються у Франції, постачальники, які не мають французького номера платника ПДВ, повинні зареєструватися у податкових органах Франції: Управління з питань оподаткування нерезидентів / [sie.entreprises-etrangeres@dgfip.finances.gouv.fr](mailto:sie.entreprises-etrangeres@dgfip.finances.gouv.fr) / Рю-дю-Сентр, 10 / Нуазі-ле-Гран Седекс 93465 (10, rue du Centre / 93465 Noisy-le-Grand Cedex) / + 33 (0)1 57 33 85 00; або, залежно від постачальника, Постачальники без французького номера платника ПДВ повинні зареєструватись для цілей ПДВ через систему «єдиного вікна» для ПДВ (VAT OSS) на власний вибір. У рахунку-фактурі зазначається загальна сума без податків, ставка та сума ПДВ, а також загальна сума «включно з усіма податками». У рахунку-фактурі також має міститися таке речення: «Французький ПДВ стягнено Постачальником та сплачено через систему «єдиного вікна» для ПДВ [адреса/країна] під ідентифікаційним номером OSS [№ XX]».  10.2.3. Якщо постачання обладнання оподатковується в іншій країні ЄС і якщо Сторони не погодили інше, перед підписанням договору Рада надасть Постачальнику свідоцтво про звільнення від оподаткування. Постачальник повинен зберігати надане Радою свідоцтво про звільнення від оподаткування і пред’явити його відповідним податковим органам, щоб обґрунтувати виставлення рахунків-фактур без зазначення податків. Згідно з пунктом b) статті 2 Директиви Ради 2001/115/EC, у рахунку-фактурі має бути зазначено таке: «Продаж/надання послуг у межах ЄС звільненій від оподаткування організації: статті 143 і 151 Директиви Ради 2006/112/EC», а також має бути зазначено остаточну загальну суму без ПДВ. Якщо Рада Європи не матиме можливості надати таке свідоцтво, вона оплатить рахунок-фактуру з ПДВ.  10.2.4. Якщо постачання обладнання оподатковується в країні за межами ЄС, сума в рахунку-фактурі не включатиме ПДВ, якщо місцеве (національне) законодавство це дозволяє або якщо Рада Європи на інших підставах отримує звільнення від оподаткування у відповідній країні. В інших випадках ПДВ включається.   * 1. **Рахунки та платежі**      1. Після того, як Рада прийме обладнання, Постачальник повинен надати рахунок-фактуру або запит на оплату у трьох примірниках у валюті, зазначеній у Тендерній документації та/або Технічних специфікаціях (Додаток І), з дотриманням чинного законодавства.   10.3.2 Перш ніж прийняти Обладнання, Рада залишає за собою право просити Постачальника надати будь-які інші документи чи інформацію, які можуть допомогти встановити факт належного виконання Договору.   * + 1. Рада здійснює оплату за Обладнання протягом 60 календарних днів після надання рахунка-фактури, передбаченого пунктом 10.3.1, за умови надання визначеного у Технічному завданні Обладнання і його прийняття Радою.   Стаття 11 — Порушення договору  11.1 У випадку якщо:  a) Постачальник не виконує умови, викладені в цьому договорі або передбачені у змінах, належним чином прийнятих сторонами в письмовій формі згідно з положеннями пункту 12.1 нижче; або  b) надане Обладнання, передбачене пунктом 1.1, є незадовільним; або  c) для Постачальника склалася будь-яка із ситуацій, перелічених у пункті 16.2;  Рада може вважати, що було вчинено порушення договору, унаслідок чого може відмовитися сплатити Постачальнику суми, передбачені статтею 10 вище.  11.2 У випадках, передбачених у пункті 11.1 вище, Рада також залишає за собою право розірвати договір у будь-який момент за попереднім повідомленням Постачальника. У разі розірвання договору Рада сплачує лише суму, що стосується обладнання або послуг, які були фактично й задовільно надані на момент розірвання договору, і повинна запросити відшкодування сум, уже сплачених за обладнання або послуги, які не були надані.  11.3 Невиплачені суми, що підлягають відшкодуванню, сплачуються на банківський рахунок Ради протягом 60 календарних днів з моменту письмового повідомлення Ради Постачальнику стосовно невиплачених сум, які потрібно сплатити.  11.4 Якщо Постачальник не зможе надати передбачене договором обладнання або послуги, Постачальник повинен докласти зусиль, щоб надати їх із найменшою затримкою і без додаткових витрат для Ради. Постачальник покриває всі витрати, які виникають для Ради й Одержувача внаслідок затримки, помилки чи інших перешкод для доставки, спричинених його діями або бездіяльністю.  Стаття 12 — Внесення змін, передача й укладення договорів субпідряду   * 1. **Внесення змін**   12.1.1 Зміни до положень цього договору можуть вноситися тільки за умови надання письмової згоди всіма сторонами. Така згода може бути у формі обміну електронними листами за умови, що обмін здійснюється за контактними даними, вказаними у статті 14.  12.1.2 Зміни не впливають на елементи договору, які можуть викривити початкові умови процедури проведення тендера або спричинити неоднакове ставлення до його учасників.   * 1. **Передача**      1. Постачальник не має права повністю або частково, за грошову винагороду або безкоштовно передавати договір без попереднього письмового дозволу Ради.      2. Сторони погоджуються, що Рада може повністю або частково передати цей договір Одержувачу. Рада може в будь-який момент передати Одержувачу право власності на Обладнання. Рада має право відступити Одержувачу вигоди за цим договором.      3. Після передачі або відступлення договору всі вигоди, майнові та інші права, а також обов’язки, які прямо не визначені як такі, що залишаються за Радою, невідкладно переходять у повному обсязі до Одержувача.      4. Постачальник залишається зв’язаним усіма умовами цього договору, включно з будь-якими прямими й непрямими гарантіями, стосовно Одержувача й будь-яких інших осіб, яким договір передається за згодою Постачальника.   2. **Субпідряд**      1. Договір субпідряду вважається чинним тільки в разі оформлення письмової угоди, у якій Постачальник доручає виконання частини свого договору третій особі.      2. Постачальник не має права укладати договори субпідряду без попередньої письмової згоди Ради. Потрібно повідомити Раді, які елементи договору будуть передані за субпідрядом, та особистість субпідрядників. Протягом 15 (п’ятнадцяти) календарних днів з моменту повідомлення Рада повідомить Постачальнику своє рішення із зазначенням причин у разі ненадання дозволу.      3. Субпідрядники повинні відповідати критеріям, що застосовуються під час присудження контракту.      4. Рада не матиме жодних договірних відносин із субпідрядниками. Постачальник залишається відповідальним перед Радою за виконання всіх зобов’язань за договором незалежно від того, чи були вони передані іншим виконавцям за договором субпідряду.      5. Постачальник повинен невідкладно повідомити Раду про будь-яку затримку, неспроможність виконання чи інше порушення договору, яке відбулося або ймовірно відбудеться внаслідок дій субпідрядника.   Стаття 13 — Обставини непереборної сили  13.1 У разі виникнення обставин непереборної сили сторони звільняються від виконання цього договору без сплати грошової компенсації. До обставин непереборної сили належать такі: значні проблеми з погодою, землетрус, страйки, що впливають на авіаперевезення, напади, воєнний стан, загрози здоров’ю та інші серйозні обставини, у зв’язку з якими Рада або Постачальник можуть бути змушені відмовитися від виконання договору.  13.2 У разі виникнення таких обставин сторона повинна письмово повідомити іншу сторону протягом 7 (семи) календарних днів.  Стаття 14 — Комунікація між сторонами  14.1 Контактною особою в Раді є:  Особа/ посада/ відділ:  Адреса: вул. Іллінська, буд. 8, під’їзд 7, поверх 6, м. Київ, Україна  Телефон: 00 38 044 425 60 01;  Ел. пошта:  14.2 З Постачальником можна зв’язатися таким чином:  Особа / посада / відділ:  Адреса:  Телефон:  Ел. пошта:  14.3 З Одержувачем можна зв’язатися таким чином:  Особа / посада/ відділ:  Адреса: вул. Різницька, 13/15, м. Київ, Україна  Ел. пошта: office@gp.gov.ua  14.4 Повідомлення вважається наданим у момент, коли воно отримане одержувачем, крім випадків, коли в Договорі визначено дату відправлення повідомлення.  14.5 Електронне повідомлення вважається отриманим одержувачем у дату успішного надсилання такого повідомлення за умови, що воно надіслане на адреси, зазначені в пунктах 14.1, 14.2 або 14.3 вище. Відправлення вважається неуспішним, якщо відправник отримує повідомлення про те, що його не було доставлено. У такому разі відправник повинен невідкладно повторно надіслати таке повідомлення на будь-яку іншу з адрес, зазначених у пунктах 14.1, 14.2 або 14.3 вище. У разі неуспішного відправлення відправник не відповідає за порушення своїх зобов’язань щодо надання такого повідомлення протягом визначеного строку, якщо повідомлення надсилається іншим засобом зв’язку без подальших затримок.  14.6 Лист, надісланий Раді з використанням послуг поштового зв’язку, вважається отриманим Радою в дату, у яку його зареєстровано у відділі, зазначеному в пункті 14.1 вище.  14.7 Офіційні повідомлення, надіслані рекомендованим відправленням з повідомленням про вручення або його аналогом чи аналогічними засобами електронного зв’язку, вважаються отриманими одержувачем у дату отримання, зазначену на повідомленні про вручення чи його аналогу.  Стаття 15 — Прийняття-передавання  До постачання обладнання та надання послуг, яких стосується цей договір, застосовується процедура письмового прийняття-передавання, визначена в пункті 3.3 вище. У разі відмови від приймання Рада повідомляє про це Постачальника, зазначивши причини, і залишає за собою право визначити нові умови постачання обладнання та надання послуг. У разі повторної відмови від прийняття Рада може розірвати договір повністю або частково без надання попереднього повідомлення та сплати грошової компенсації.  Стаття 16 — Зміни обставин або статусу Постачальника послуг  16.1 Постачальник повинен невідкладно повідомити Раду про будь-які зміни адреси чи місцезнаходження.  16.2 Також Постачальник повинен невідкладно повідомити Раду в таких випадках:   1. якщо він бере участь у злитті, поглинанні чи зміні структури власності або відбувається зміна його правового статусу; 2. у разі зміни складу учасників або партнерів, якщо Постачальник є консорціумом або аналогічним утворенням; 3. якщо стосовно нього остаточним рішенням суду винесено обвинувальний вирок за одним або кількома з перелічених звинувачень: участь у злочинній організації, корупція, шахрайство, відмивання грошей, фінансування тероризму, злочинна терористична діяльність або правопорушення, пов’язані з терористичною діяльністю, використання дитячої праці або торгівля людьми; 4. якщо він перебуває в стані банкрутства, ліквідації, припинення діяльності, неплатоспроможності або укладення домовленостей з кредиторами чи подібній ситуації, що виникає на підставі аналогічної процедури або без застосування аналогічної процедури; 5. якщо стосовно нього прийнято судове рішення, що набрало законної сили, яким установлено вчинення правопорушення, яке впливає на його професійну добросовісність, або серйозну неправомірну професійну поведінку; 6. якщо він не виконує свої зобов’язання стосовно сплати соціальних внесків, податків і зборів згідно з положеннями законодавства країни свого місцезнаходження; 7. якщо в нього виник або ймовірно виникне конфлікт інтересів; 8. якщо його або його власника (власників) чи керівника (керівників) у разі юридичних осіб включено до переліку фізичних чи юридичних осіб, до яких Європейським Союзом застосовуються обмежувальні заходи (доступний за посиланням [www.sanctionsmap.eu](http://www.sanctionsmap.eu)).   Стаття 17 — Консорціум  17.1 Постачальники несуть повну відповідальність за виконання умов договору та їх дотримання.  17.2 Відповідальність Постачальників є солідарною. Якщо один Постачальник не може виконати свою частину договору, інші Постачальники відповідають за виконання Результатів робіт, якщо Договором прямо не передбачене їх звільнення від цього обов’язку.  17.3 У разі порушення договору в застосовних випадках Рада вимагатиме повернення завчасно сплачених договірних сум, строк сплати яких ще не настав. Координатор консорціуму несе повну відповідальність за виплату боргів консорціуму, навіть якщо він не був кінцевим одержувачем цих сум.  17.4 Внутрішні посадові обов’язки Постачальників розподіляються таким чином:  17.4.1 Постачальники повинні призначити координатора.  17.4.2 Кожен Постачальник повинен:   1. невідкладно повідомляти координатора про будь-які події чи обставини, які ймовірно матимуть значний вплив на виконання договору або спричинять затримку виконання, про зміни правового статусу або технічної, організаційної структури чи структури власності, про обставини, що впливають на присудження договору або дотримання його вимог; 2. своєчасно надавати координатору:  - інші документи або інформацію, надання яких Рада вимагає згідно з договором, крім випадків, коли договором передбачено, що Постачальник повинен надавати таку інформацію безпосередньо;   - інформацію, яку запитує координатор з метою перевірки ходу виконання Результатів робіт за договором, належної реалізації договору та дотримання інших передбачених ним зобов’язань;   1. давати іншим Постачальникам доступ до будь-яких уже наявних прав промислової та інтелектуальної власності, необхідних для виконання договору та дотримання інших передбачених ним зобов’язань.   17.4.3 Координатор повинен:   1. контролювати своєчасність і належність виконання Результатів робіт згідно з умовами договору; 2. виконувати роль посередника під час комунікації між Постачальниками й Радою (зокрема невідкладно надавати Раді всю інформацію, визначену в пункті 17.4.2(ii)), якщо Сторонами не погоджено інше; 3. запитувати й переглядати документи або інформацію, надання яких вимагає Рада, перевіряти їх повноту й достовірність, перш ніж передати їх Раді; 4. до початку виконання договору надати Раді перелік уже наявних прав (пункт 17.4.2(iii)). 5. передати Раді Результати робіт з дотриманням строків та умов договору; 6. Рада здійснюватиме виплати координатору. Виплати координатору звільняють Раду від її платіжних зобов’язань. Координатор повинен забезпечити розподіл виплат між Постачальниками без необґрунтованих затримок.   Координатор не має права передавати перелічені вище завдання за договором субпідряду.  17.5 Постачальники повинні укласти внутрішні домовленості стосовної своєї роботи й координації, щоб забезпечити належну реалізацію діяльності. Такі внутрішні домовленості мають бути викладені в письмово оформленій «угоді про створення консорціуму» між вигодонабувачами, яка може охоплювати такі аспекти:  - внутрішня організація консорціуму;  - розподіл виплат(и) Ради;  - додаткові правила щодо прав та обов’язків, пов’язаних з уже наявними правами та результатами (зокрема правами інтелектуальної та промислової власності), які визначають власника й осіб, які мають право використання;  - урегулювання внутрішніх спорів;  - домовленості між Постачальниками щодо відповідальності, захисту від відповідальності та конфіденційності.  Угода про створення консорціуму не може містити положення, які суперечать договору.  Стаття 18 — Захист даних  18.1 Без обмеження дії інших положень цього договору, Сторони зобов’язуються під час його виконання постійно дотримуватися законодавства про роботу з персональними даними, що застосовується до кожної з них.  18.2 Якщо у зв’язку зі своїми зобов’язаннями за цим договором Постачальник обробляє персональні дані від імені Ради, він повинен:   1. Обробляти персональні дані лише згідно з письмовими вказівками Ради. 2. Опрацьовувати персональні дані лише в тому обсязі й тим способом, які є необхідними для виконання договору або повідомлені Радою. 3. Впроваджувати належні технічні засоби захисту персональних даних від випадкової втрати, знищення, пошкодження, зміни або розголошення. Ці заходи мають відповідати шкоді, що може виникнути в результаті несанкціонованоі або незаконноі обробки, випадкової втрати, знищення або пошкодження, а також мають враховувати характер персональних даних, які необхідно захистити; 4. Вживати обґрунтованих заходів, щоб забезпечити надійність працівників Постачальника, які мають доступ до персональних даних, а також переконатися, що вони взяли на себе зобов’язання щодо збереження конфіденційності або що вони згідно із законом зобов’язані зберігати конфіденційність і таким чином погоджуються дотримуватися зобов’язань щодо захисту даних, викладених у цьому договорі. 5. Отримати письмовий дозвіл Ради, перш ніж передавати персональні дані або відповідальність за них субпідрядникам. Якщо Рада вирішить дозволити використання послуг субпідрядника, на субпідрядника в договірній формі мають покладатися обов’язки щодо захисту даних, аналогічні викладеним у цьому договорі. Постачальник залишається повністю відповідальним перед Радою за виконання таких обов’язків субпідрядника. 6. Повідомляти Раду протягом п’яти робочих днів у разі отримання:  a. запиту від суб’єкта даних про отримання доступу до його персональних даних (включно з виправленням, видаленням і запереченням);  b. скарги або запиту, пов’язаних із обов’язком Ради щодо дотримання вимог до захисту даних. 7. Надавати Раді всю необхідну допомогу у зв’язку з таким запитом або скаргою, а також допомагати Раді в дотриманні її обов’язку щодо надання відповіді на запит про виправлення, видалення і заперечення, надавати суб’єктам даних інформацію про опрацювання даних і повідомляти про порушення безпеки персональних даних. 8. Дозволяти проводити перевірки й аудити та брати в них участь, включно з перевірками, які проводить або вимагає провести Рада чи будь-яка інша уповноважена стороння особа, що проводить перевірки. Постачальник повинен невідкладно повідомити Раду про будь-який аудит, який не проводить або не вимагає провести Рада. 9. Не обробляти й не передавати персональні дані за межі юрисдикції держави-учасниці Ради Європи без попереднього дозволу Ради за умови забезпечення належного рівня захисту, гарантованого законодавством, індивідуальними заходами або затвердженими стандартними засобами захисту (наприклад, обов’язковими корпоративними правилами) в юрисдикції одержувача. 10. Надавати Раді доступ до всієї інформації, необхідної для підтвердження виконання всіх передбачених договором зобов’язань у зв’язку з опрацюванням персональних даних і правами суб’єктів даних. 11. За запитом Ради видалити або повернути їй усі персональні дані й усі наявні копії, крім випадків, коли чинне законодавство вимагає зберігати персональні дані.   Стаття 19 — Спори  19.1 Згідно з положеннями статті 21 Генеральної угоди про привілеї та імунітети Ради Європи, усі спори між Радою та Постачальником стосовно застосування цього договору в разі неспроможності сторін досягти взаємної згоди передається на розгляд в арбітраж згідно з Правилом № 481 Генерального секретаря *(Правило викладене в Додатку IV*).  19.2 Арбітражна комісія складається з двох арбітрів, кожного з яких вибирає одна зі сторін, і головуючого арбітра, призначеного іншими двома арбітрами; у разі якщо головуючого арбітра не призначено згідно з викладеними вище умовами протягом шести місяців, призначення здійснює президент суду загальноі юрисдикціі Страсбурга.  19.3 Як альтернативний варіант, сторони можуть передати спір на розгляд одному арбітру, обраному ними за спільною згодою або, у разі неспроможності дійти згоди, президентом суду загальноі юрисдикціі Страсбурга.  19.4 Комісія, про яку йдеться в пункті 2 цієї статті, або, у відповідних випадках, арбітр, про якого йдеться в пункті 3 цієї статті, визначає процедуру, якої потрібно дотримуватися.  19.5 Якщо сторони не згодні щодо застосування законодавства, комісія або, у відповідних випадках, арбітр приймає рішення ex aequo et bono з урахуванням загальних принципів права й комерційного використання.  19.6 Арбітражне рішення є обов’язковим для сторін і не підлягає оскарженню.  19.7 У разі передачі договору Одержувач і Постачальник можуть вільно вирішувати, чи будь-які спори між Одержувачем і Постачальником щодо застосування цього договору регулюються юрисдикцією вибраної ними країни. У разі неспроможності дійти згоди щодо альтернативної юрисдикції вважатиметься, що такою юрисдикцією та застосовним законодавство є юрисдикція та законодавство України.  19.8 У випадку суперечності між англійською та українською версіями договору, перевагу має англійська версія.  Стаття 20 — Захист і безпека  Постачальник та Одержувач визнають, що залучені до доставки обладнання особи піддаються підвищеному ризику смерті й травмування у зв’язку з поточними бойовими діями проти України. Постачальник та Одержувач визнають, що Рада не бере на себе відповідальності за смерть, травмування чи завдання шкоди Постачальнику, Одержувачу або залученим до доставки й монтажу особам, яких вони можуть зазнати в Україні.  Стаття 21 — Адреси та банківські реквізити сторін  **21.1 Постачальник:**  Адреса Постачальника:  Банківські реквізити  Назва банку:  Адреса банку:  Код IBAN:  Код SWIFT:  **21.2 Рада:**  Адреса банку: Страсбург Седекс F-67075, Франція (F-67075 Strasbourg Cedex, France)  Назва банку: «Сосьєте Генераль Страсбург» (Société Générale Strasbourg)  Код IBAN: FR76 30003 02360 001500 1718672  Код SWIFT: SOGEFRPP  Стаття 22 — Дата, місце та підписи сторін  Оформлено у трьох примірниках, |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | On behalf of the Council  Від імені Ради | On behalf of the Provider  Від імені Постачальника | On behalf of the Recipient  Від імені Одержувача | |  |  |  | | Name:  Ім’я: | Name:  Ім’я: | Name:  Ім’я: | | Position:  Head of the Council of Europe Office in Ukraine  Посада:  Голова Офісу Ради Європи в Україні | Position:  Посада: | Position:  Посада: | | Date / Дата: | Date / Дата: | Date / Дата: | | Place: Kyiv, Ukraine  Місце: м. Київ, Україна | Place:  Місце : | Place: Kyiv, Ukraine  Місце: м. Київ, Україна | |  |  |  | | Selection (this part is reserved for the Council of Europe)   * Lot 1 * Lot 2 * Lot 3 * Lot 4 | | | | |
| **APPENDIX I**  Technical Specifications  **APPENDIX II**  Tender (Tender proposal) submitted by the Provider  **APPENDIX III**  Model Act of Acceptance / Acceptance report  **APPENDIX IV**  Declaration of agreement  **APPENDIX V**  Rule No. 481 of 27 February 1976 laying down the arbitration procedure for disputes between the Council and private persons concerning goods provided, services rendered or purchases of immovable property on behalf of the Council  The Secretary General of the Council of Europe,  Having regard to the Statute of the Council of Europe, of 5 May 1949, and in particular its Articles 11 and 40,  Having regard to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe signed on 2 September 1949, and in particular its Articles 1, 3, 4 and 21, as well as the Special Agreement relating to the seat of the Council of Europe signed on 2 September 1949,  Considering that it is appropriate to determine the arbitration procedures for any disputes between the Council and private persons regarding supplies furnished, services rendered or immovable property purchased on behalf of the Council,  Having regard to the decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe at the 253rd meeting of the Deputies,  **DECIDES:**  **Article 1**  Any dispute relating to the execution or application of a contract covered by Article 21 of the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe shall be submitted, failing a friendly settlement between the parties, for decision to an Arbitration Board composed of two arbitrators each selected by one of the parties, and of a presiding arbitrator, appointed by the other two arbitrators; in the event of no presiding arbitrator being appointed under the above conditions within a period of six months, the President of the Tribunal judiciaire de Strasbourg shall make the appointment.  Article 2  However, the parties may submit the dispute for decision to a single arbitrator selected by them by common agreement or, failing such agreement, by the President of the Tribunal judiciaire de Strasbourg.  **Article 3**  The Board referred to in Article 1 or, where appropriate, the arbitrator referred to in Article 2 shall determine the procedure to be followed.  **Article 4**  If the parties do not agree upon the law applicable the Board or, where appropriate, the arbitrator shall decide *ex aequo et bono* having regard to the general principles of law and to commercial usage.  **Article 5**  The arbitral decision shall be binding upon the parties and there shall be no appeal from it.  Strasbourg, 27 February 1976  Georg KAHN‑ACKERMANN  Secretary General | **ДОДАТОК I**  Технічні специфікації  **ДОДАТОК ІІ**  Подана Постачальником заявка (Тендерна пропозиція)  **ДОДАТОК ІІІ**  Типовий акт приймання / звіт про приймання  **ДОДАТОК IV**  Повідомлення про згоду  **ДОДАТОК V**  Правило № 481 від 27 лютого 1976 року, яке регулює процедуру арбітражного вирішення спорів між Радою та приватними особами стосовно постачання товарів, надання послуг або закупівлі нерухомого майна від імені Ради  Генеральний секретар Ради Європи,  Беручи до уваги статут Ради Європи від 5 травня 1949 року й зокрема його статті 11 і 40,  Беручи до уваги Генеральну угоду про привілеї та імунітети Ради Європи, підписану 2 вересня 1949 року, й зокрема її статті 1, 3, 4 та 21, а також Спеціальну угоду, що стосується місцезнаходження Ради Європи, підписану 2 вересня 1949 року,  Зважаючи на те, що доцільно встановити процедури арбітражного розгляду спорів між Радою та приватними особами стосовно постачання товарів, надання послуг або закупівлі нерухомого майна від імені Ради,  Беручи до уваги рішення Комітету міністрів Ради Європи на 253-му засіданні Заступників,  **ВИРІШЕНО:**  **Стаття 1**  Усі спори, пов’язані з виконанням або застосуванням договору, що охоплюється статтею 21 Генеральної угоди про привілеї та імунітети Ради Європи, у разі неспроможності сторін досягти позасудового врегулювання передаються на розгляд Арбітражної комісії, яка складається з двох арбітрів, кожного з яких вибирає одна зі сторін, і головуючого арбітра, призначеного іншими двома арбітрами; у разі якщо головуючого арбітра не призначено згідно з викладеними вище умовами протягом шести місяців, призначення здійснює президент суду загальноі юрисдикціі Страсбурга.  **Стаття 2**  Проте сторони можуть передати спір на розгляд одному арбітру, обраному ними за спільною згодою або, у разі неспроможності дійти згоди, президентом суду загальноі юрисдикціі Страсбурга.  **Стаття 3**  Комісія, про яку йдеться в статті 1, або, у відповідних випадках, арбітр, про якого йдеться в статті 2, визначає процедуру, якої потрібно дотримуватися.  **Стаття 4**  Якщо сторони не згодні щодо застосування законодавства, комісія або, у відповідних випадках, арбітр приймає рішення *ex aequo et bono* з урахуванням загальних принципів права й комерційного використання.  **Стаття 5**  Арбітражне рішення є обов’язковим для сторін і не підлягає оскарженню.  Страсбург, 27 лютого 1976 р.  Георг КАН-АКЕРМАН (Georg KAHN‑ACKERMANN)  Генеральний секретар |